

Mr. President Goes to Yellowstone

大統領のイエローストーン訪問

3/10/2010 (4分9秒)

00:13-00:16

(横テロップ イエローストーン国立公園)

00:17

大統領一家の夏の旅行は  
国立公園に決まりました  
国立公園は国民と国の未来に  
とても重要なものだからです

(縦テロップ 内務省長官 ケン・サラザール)

00:29

ここは思い出の場所です  
祖母と母 妹と私とで  
家族旅行にきました  
当時 妹は2才でした  
ひと夏かけて国中を旅して  
最後に大好きな  
この場所にきました

00:45

国立公園を通して  
リーダーシップの研究ができます  
大統領が国立公園と  
どう関わるかを見れば

(縦テロップ ドキュメンタリー「国立公園 米国のベスト・アイデア」 ケン・バーンズ監督)

より広範囲な  
指導力が分かります

01:00

大統領の訪問は  
特別な意味があります  
初めて大統領が来園したのは  
1883年のチェスター大統領でした  
セオドア・ルーズベルト  
大統領は1903年  
1923年には  
ハーディング大統領

(縦テロップ イエローストーン公園保護官 リー・ホイットルシー)

無口なクーリッジ大統領は  
1927年に来ました  
1937年にフランクリン・ルーズベルト  
大統領が来園しました

01:29 - 01:32

(縦テロップ 1937年 イエローストーン 提供 F・D・ルーズベルト大統領図書館)

01:30

ルーズベルト大統領は  
選挙運動中に来園しました  
大統領は自然保護に力を注ぎ  
森林拡大と  
野生動物保護を訴えました  
お気に入りの場所で  
ゆったりくつろぐ大統領です

01:50

待ち望んでいた時が  
ついに来ました  
人生で最高の一夏を過ごした  
イエローストーンに

01:55 - 01:59

(縦テロップ 1976年 イエローストーン 提供 フォード大統領図書館)

02:00

やっと戻って来ました

02:03

変り種はフォード大統領です  
前はここの公園保護官でした

02:09-02:10

(縦テロップ 1976年 イエローストーン 提供 カーター大統領図書館)

その次の訪問は

ジミー・カーター大統領でした  
大統領のお目当ては  
魚つりでした  
ブッシュ大統領は1989年に  
イエローストーンを訪問

02:20 - 02:21

(縦テロップ 提供 ジョージ・H・W・ブッシュ大統領図書館)

クリントン大統領は2度  
来園しました

02:27 - 02:30

(縦テロップ 1995年 イエローストーン 提供 クリントン大統領図書館)

02:28

イエローストーン国立公園は  
国立公園の象徴です  
世界で最初の国立公園です

02:35

クリントン大統領に続いて  
オバマ大統領も来ました

02:41

一番記憶にあるのは  
車の窓から見えた  
エルクの姿です  
バイソンも印象的でした  
バイソンのそばまで行って  
写真を撮ったほどです

02:56

バイソンに近づくのは  
絶対やめてください  
(縦テロップ 注意)

03:03

景気対策法に救われました

(縦テロップ イエローストーン公園保護官 スティーブ・ヨスト)

大きな恩恵を受けました  
イエローストーンでは  
景気対策法の資金で  
長く懸案だった多くの  
事業計画を実行しました

03:20

国民はみな同じ気持ちです  
人間よりずっと長く残るものを  
みんなで保存し伝えたい  
そのために協力が必要です  
こういうところが  
米国政府の良いところ  
時には自分のことは  
後回しにしても  
より良く素晴らしいものを  
未来の世代のために  
残すための洞察力を

持つことが必要です  
公園地域は  
それを実現する場です

このビデオはホワイトハウスの  
Mr. President Goes to Yellowstone  
(Extended Version) (11 分 49 秒)  
からの抜粋です

日本語字幕は参考のための仮訳です  
字幕作成： 米国大使館レファレンス資料室